

Класс Конфуция, Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 8, Новосибирск, 630090, Россия
E-mail: j_azar@mail.ru

ЛЕТО СТУДЕНТА-КИТАИСТА: ЯЗЫКОВАЯ СТАЖИРОВКА КЛАССА КОНФУЦИЯ НГУ В ТЯНЬЦЗИНЕ

Летом 2012 г. успешно осуществлен первый совместный проект Класса Конфуция НГУ и Тяньцзиньского технологического университета по организации летней стажировки по китайскому языку для новосибирских студентов. Участники программы охотно поделились своими впечатлениями с читателями нашего журнала.

Ключевые слова: языковая практика, Тяньцзиньский технологический университет, Институт Конфуция.

Каждый год с приближением летних каникул многие студенты ищут возможность поехать в Китай, чтобы лучше узнать страну и на практике проверить свои знания китайского языка. Конечно, число мест в софинансируемых Штаб-квартирой Института Конфуция «льготных» программах ограничено, не всем желающим подходят программы летних лагерей¹, не всегда получается выиграть грант для краткосрочной стажировки. Поэтому, в ответ на неоднократные обращения студентов о содействии в организации учебы на коммерческой основе, мы решили в этом году использовать обширные контакты класса Конфуция, чтобы подобрать хороший вариант для учебы и знакомства с Китаем. Для этого мы списались с вузами-партнерами НГУ, получив их предложения по краткосрочным стажировкам. Многие из них были весьма привлекательными, но мы хотели сэкономить на транспортных расходах внутри Китая, отправившись от Пекина к месту стажировки поездом, а с приобретением железнодорожных билетов на группу возникли сложности. Неожиданно удачное решение нашлось не там, где искали сначала: в ходе переписки по вопросам стипендий Института Конфуция² мы вышли на хороший контакт с Институтом международного образования Тяньцзиньского технологического университета (ТТУ) 天津理工大学³, а именно с зам. директора института г-жой Гао Юнгэ 高永革. В соответствии с подписанным соглашением программа одномесячной стажировки приняла форму «летнего лагеря», так как помимо языковых занятий имела богатую культурную составляющую. Выбор вуза определили три фактора: удобство транспортного сообщения со столицей – от Пекина до Тяньцзиня на сверхскоростной электричке всего полчаса; широкий спектр предлагаемых учебных программ для любого уровня; налаженное взаимодействие с г-жой Кан Вэньцзя 亢文佳, ответственной за прием иностранных студентов. Последнее условие обеспечило успех всего проекта: мы получили полную информацию обо всем, что касалось стажировки, заранее распределили студентов по уровням, разработали общую для группы программу занятий по культуре Китая, заказали встречу в аэропорту Пекина и двухдневный экскурсионный выезд в столицу и т. п. Главное – почув-

¹ В 2010 и 2011 гг. летние лагеря Класса Конфуция НГУ для изучающих китайский язык состоялись на базе Синьцзянского университета 新疆大学, в 2012 г. – при Шэньянском политехническом университете 沈阳理工大学, всего за три сезона в Китае побывали ок. 90 студентов, школьников и взрослых слушателей курсов (см.: [Платонов, 2010; Решетников, 2011; Фаткулин, 2011; Комиссаров, Войтишек, 2011; Пушкарева, 2012]).

² Стипендии на 2012/13 уч. г. получили 15 чел., в том числе двое – для учебы в ТТУ.

³ Сайт Института: <http://www.tjut.edu.cn/gjyj/index.htm>.

ствовали уверенностью, что стажерам будет оказана вся необходимая поддержка. Нам своевременно (и без просьб о том) сообщили, как добралась и устроилась на месте группа, прислали номера телефонов в комнатах всех ребят, в ходе стажировки мы получали фотографии с уроков и мероприятий. По окончании занятий специально для наших стажеров была организована церемония завершения учебы, которую лично посетила зам. директора г-жа Гао.

Получилось так, что группу стажеров составили преимущественно студенты, окончившие первый и второй курсы гуманитарного факультета и факультета иностранных языков НГУ. Сопровождение обеспечивали два преподавателя Класса Конфуция – Наталия Александровна Языкова и Чжан Хунмэй 张红梅. Основной целью русского куратора было привезти ребят на место, помочь сориентироваться в кампусе и в городе, адаптироваться к бытовым условиям и специфике пребывания в Китае в целом в течение первой недели. Наша Чжан-лаоши по счастливому стечению обстоятельств сама из Тяньцзиня, поэтому помогала группе в первой поездке на экскурсию в столицу, а затем осталась ответственной главным образом за организацию выездов в Пекин на выходных согласно предварительно составленной программе. В будние же дни ребята имели возможность в полной мере испытать свою самостоятельность. В первой половине дня они занимались китайским языком, а после обеда дважды в неделю – посещали занятия по тайцзицюань, вырезке из бумаги, каллиграфии, выезжали на экскурсию в городской музей и чайный дом. Преподаватели не забывали задавать и проверять домашние задания; находили время на неформальное общение с ребятами после уроков. Общие впечатления от учебы, самого города и программы у всех наших стажеров – самые положительные. Одни из них побывали в Китае впервые, другие уже испытали очарование Поднебесной раньше, но на этот раз каждый совершил свои открытия, стал лучше понимать Китай и его жителей. Мы рады, что эта поездка укрепила их решимость продолжать изучение китайского языка, помогла утвердиться в выборе специальности и определила новые перспективы. Надеемся, что это лишь первый наш опыт успешного сотрудничества с ТТУ, искренне благодарим коллег за всемерную поддержку и собираемся набрать новую группу студентов для стажировки следующим летом!

Преподаватели и студенты о стажировке

Языкова Наталия, преподаватель: Для меня это была не только первая поездка в Пекин и Тяньцзинь, но и первый опыт сопровождения группы за рубежом, поэтому сначала сильно чувствовался груз ответственности, но затем, благодаря тому, что все ребята в группе были очень общительные и дружелюбные, напряжение спало. Хотелось бы отметить хорошую организацию китайской стороной как учебного процесса, так и экскурсий.

Если говорить о том, какое впечатление произвели города, то можно заметить, что Пекин, конечно, поражает архитектурой: с одной стороны – старые улочки, с другой – огромные небоскребы; парки, масштабы и красота которых также не могут оставить равнодушным. На просмотр одного парка может уйти целый день! Неизгладимое впечатление оставляет богатое культурное наследие столицы – такие места, как Запретный город, Храм Конфуция, Великая китайская стена... Однако можно сказать, что по архитектурной привлекательности Тяньцзинь старается не уступать Пекину, и даже имеет важное преимущество – здесь нет суэты, никто никуда не спешит, жизнь течет плавно и размеренно.

张红梅, преподаватель: 带着对中国的种种向往和对汉语的无限热爱, 12 名新西伯利亚国立大学的学生来到了天津理工大学, 进行为期一个月的汉语暑期班。作为新西伯利亚国立大学孔子课堂的中方教师, 同时也作为这次暑期班的带队教师, 我很开心能够和这些可爱的学生们一起度过了这有意思的一个月。

7 月的天津正值酷暑, “桑拿天”是对这段时间最贴切的描述。但是酷热的天气并不能减退学生们的热情。在这短短的一个月里, 不仅我看到了这些学生的变化, 他们也得到了天津理工大学国际教育学院的院长和各个任课老师对我们学生的肯定。让我印象最深的是, 7 月 1 日, 我第一次在天津理工大学见到他们时, 几乎所有学生都不说汉语, 而且对学校的印象并不太好, 因为天气, 因为宿舍, 因为饮食等等, 总之, 作为中方教师的我感觉到了他们内心的不满。那一天, 我和娜塔莎老师一起带学生去了北京, 我们一起参观了圆明园、颐和

园, 然后去了王府井, 午饭吃了地道的老北京炸酱面, 那天虽然特别的热, 大家也特别的累, 但是我们玩得还是很开心的。接下来学生们就开始正式上课了, 也开始真正的熟悉这个陌生的校园, 和各个课程的老师, 渐渐地我感觉到了他们已经慢慢的适应了中国的学习和生活, 这使我感到很欣慰。

这一个月里, 学生们参观了北京和天津很多著名的景点, 观看了京剧表演, 游览了极地海洋馆, 一起去天津图书大厦买书, 品尝了很多中国的特色小吃, 当我听到学生们告诉我很喜欢中国的饺子的时候, 我的内心的喜悦真是难以言喻, 因为我还记得我们一起吃老北京炸酱面时他们对中餐的排斥。从坐地铁买票都要我代劳到自己可以独立在自动售票机上买票, 从不愿意多说一句汉语到争先和我甚至和路人讲汉语, 从天天问我哪个西餐厅好吃到主动要求我带他们去吃中餐, 我看到了学生的变化, 看到了他们正在努力的学习汉语。

转眼间, 一个月的学习结束了, 受天津理工大学国家教育学院的邀请, 我去参加学生们的毕业典礼, 他们争先和我说着各自喜欢的老师, 和我说很喜欢天津理工大学, 希望以后还能来天津学习。天津理工大学的老师们也很喜欢我们的学生, 说这些学生的发音特别的好, 汉语水平也比较高, 也希望他们能再次来天津理工大学学习。虽然毕业典礼那天天津下着暴雨, 交通也因此而受到比较大的影响, 但是老师们还是都赶到了学校, 为学生们颁发证书和礼物。

就这样, 短暂的中国津门行结束了, 无论是天津理工大学国际教育学院的领导和老师, 还是我, 都希望这些学生们能够更加喜欢中国和中国文化, 把汉语说得更好。

Карпова Мария, стажер: От стажировки в Китае студент любого уровня желает получить как можно больше практики. Тяньцзиньский технологический университет эту возможность предоставляет как нельзя лучше. Мне запомнились преподаватели Гу-лаоши (谷晓东) и Ань-лаоши (安哲), изобретательность которых не давала нам покоя (в хорошем смысле!) даже во время выполнения домашних работ. Самым интересным заданием было знакомство с новым китайским другом, а на следующий урок нужно было пересказать наш диалог. На каждом занятии нам рассказывали про культуру и традиции китайцев, самыми интересными мне показались рассказы про те или иные привычки и объяснения, как реагировать в различных нетипичных для нас ситуациях, например, как уклончиво отвечать на вопросы личного характера. После занятий преподаватели также готовы были проводить с нами свое личное время, и мы вместе ходили в кафе и ездили в книжный магазин.

Очень интересно был организован и наш досуг на выходных, мы три раза ездили в Пекин, где обошли самые знаменитые места. В самые первые выходные мы были в Летнем дворце и на Ванфуцзине. Все понравилось, особенно к вечеру, когда спала жара. А в последние выходные с погодой нам не повезло. По Храму Неба мы гуляли в пасмурную погоду, а потом и вовсе пошел ливень, от которого мы решили спрятаться под крышей и поехали на знаменитый «Шелковый рынок» Сюшуйцзе, где многие китайцы говорят по-русски. Оттуда почти все уехали с сувенирами и прочими покупками.

Чернов Андрей, стажер: Общая оценка программы – замечательно, я впервые побывал в Китае, и все мои ожидания от посещения Поднебесной оправдались. Условия проживания и обеспечение бытовой стороны тоже были хорошие. Все вопросы, что возникали, были незначительными и решаемыми. Предложенная учебная программа была достаточно эффективной и полезной, и, несмотря на короткий срок стажировки, ощущается подъем уровня знания китайского языка. Преподаватели понравились. Интересными оказались занятия по культуре Китая, особенно уроки каллиграфии. Культурной программой, предложенной Классом Конфуция, остался доволен, но особенно понравилась поездка на Великую китайскую стену, организованная университетом. Единственным недостатком, пожалуй, было отсутствие русскоязычного гида, да и погода не всегда радовала.

Соболенко Анна, стажер: В плане занятий понравилась их организация и сами уроки, преподаватели, программа (в частности, что проходили следующий уровень «Нового практического курса китайского языка», который по университетской программе изучать не будем). Количество занятий в день достаточное – и не устаешь, и есть время съездить погулять где-нибудь в городе. В целом все отлично, особенно то, что была возможность выбора достопримечательностей в Пекине, хотя, конечно, гуляния по паркам в жару по несколько часов

утомляют. Несмотря на то, что это мой второй приезд в Пекин и я посещала уже Тяньань-мэнь и Великую китайскую стену, было интересно взглянуть на другой участок стены, а также олимпийские объекты. Конечно, и во время пребывания в Тяньцзине наша группа старалась себя развлечь самостоятельно, в частности, мы посетили много различных мест, например, центральную улицу, кафешки, магазины, зоопарк, кинотеатр, рынок и т. д. Отсутствие постоянного сопровождения стоит отметить в целом как положительный момент – это сплавивает и придает самостоятельности.

Помимо благодарности преподавателям и сотрудникам ТТУ за их профессионализм, гостеприимство, радушие и помощь, отдельно хочется поблагодарить организаторов летней программы в Тяньцзине – Класс Конфуция НГУ. Месяц – небольшой срок для обучения в Китае, но могу с уверенностью сказать, что провела его с пользой для себя. Эта поездка дала мне большой стимул для дальнейшего изучения китайского на более серьезном уровне. Надеюсь, что у нас будут еще возможности принять участие в мероприятиях, конкурсах, а также стажировках в разных уголках Китая от Института Конфуция.

Список литературы

Комиссаров С. А., Войтишек Е. Э. Путешествие по китайской культуре (опыт проведения летнего языкового лагеря) // Теория и практика преподавания китайского языка: Материалы межвуз. семинаров (2009–2010) и студ. работы / Новосиб. гос. ун-т. Новосибирск, 2011. Вып. 1. С. 23–25 (Библиотека Класса Конфуция).

Платонов В. Класс Конфуция в Храме Конфуция // Навигатор. 2010. № 33. С. 4.

Пушкарева М. Конфуций и до Шэньяна доведет // Наука в Сибири. 2012. № 32–33. С. 16.

Решетников Е. Урумчи и Сиань: узнать Китай за две недели // Наука в Сибири. 2011. № 33. С. 8.

Фаткулин Б. Г. Путешествие в Китай: 一次难忘的中国行 // Институт Конфуция: 孔子学院. 2011. № 5. С. 47–51.

Материал поступил в редколлегию 04.09.2012

Yulia A. Azarenko

THE CHINESE LANGUAGE STUDENT'S SUMMER LIFE: NSU CONFUCIUS CLASSROOM SHORT-TERM STUDYING IN TIANJIN

The first experience of Confucius Classroom at NSU and Tianjin University of Technology (College of International Education) in cooperation on organizing the Summer camp for Chinese learners had a great success, and enthusiastic comments from students and teachers confirmed it.

Keywords: short-term Chinese language program, Tianjin University of Technology, Confucius Institute, international cooperation.